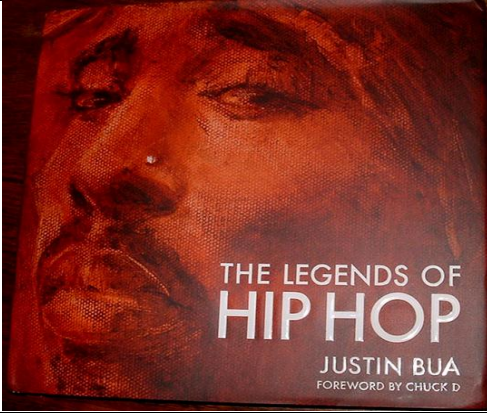


## • المحاضرة الثالثة عشر-الفكر والثقافة الإنجليزية

### • African American Vernacular And Hip Hop Culture

#### • اللهجة الأمريكية الأفريقية وثقافة الهيب هوب



### • تطور اللهجة الأمريكية الأفريقية • The Development of AAVE

- There are two main hypotheses about the origin of AAVE.
  - هناك نوعان من الفرضيات الأساسية حول أصل اللهجة الأمريكية الأفريقية
- One is the dialect hypothesis and the other is the creole hypothesis.
  - احدها هي فرضية اللهجة، والآخرى هي فرضية الكريول.
- The dialect hypothesis is the belief that African slaves, upon arriving in the United States, picked up English very slowly and learned it incorrectly, and that these mistakes have been passed down through generations.
  - فرضية اللهجة هي الاعتقاد بأن العبيد الأفارقة، لدى وصولهم للولايات المتحدة، التقطوا الإنجليزية ببطء شديد، وتعلموا بشكل خاطئ، وتم تمرير الأخطاء عبر الأجيال
- In other words, AAVE is just "bad English."
  - وبعبارة أخرى- اللهجة الأمريكية الأفريقية هي مجرد "إنجليزية سيئة"

- The creole hypothesis, however, maintains that modern AAVE is the result of a creole derived from English and various West African Languages.
- ومع ذلك - فرضية الكريول، تصر على أن اللهجة الأمريكية الأفريقية الحديثة هي نتيجة لكريول المشتقة من الإنجليزية ومختلف لغات غرب أفريقيا.
- Slaves, who spoke many different West African languages, were often thrown together during their passage to the New World.
- العبيد، الذين تحدثوا العديد من اللغات المختلفة لغرب أفريقيا، وفي كثير من الأحيان ألقوا معا أثناء مرورهم إلى العالم الجديد
- To be able to communicate in some fashion they developed a pidgin by applying English and some West African vocabulary to the familiar grammar rules of their native tongue.
- ليكونوا قادرين على التواصل بطريقة ما - طوروا اللغة المبسطة (الرطانه ) من خلال تطبيق بعض مفردات الانكليزية وغرب أفريقيا إلى قواعد نحوية مألوفة للغتهم الاصلية.
- This pidgin was passed on to future generations, and as soon as it became the primary language of its speakers it is classified as a creole.
- تم تمرير اللغة المبسطة (الرطانه ) لأجيال المستقبل، وأصبحت لغة أساسية للمتحدثين بها وصنفت على أنها لغة للكريول
- Over the years AAVE has gone through the process of decreolization and is beginning to sound more like Standard English.
- على مر السنين مرت اللهجة الأمريكية الأفريقية من خلال عملية decreolization وبدأت تبدو أكثر مقياس للإنجليزية

# AAVE grammatical Aspects

## الجوانب النحوية للهجة الأمريكيه الأفريقية

Aspect	Example	<u>SE</u> Meaning
Habitual/continuative aspect <sup>[44]</sup>	He be working Tuesdays.	He works frequently or habitually on Tuesdays.
Intensified continuative (habitual)	He stay working.	He is always working.
Intensified continuative (not habitual) <sup>[45]</sup>	He steady working.	He keeps on working.
Perfect progressive	He been working.	He has been working.
<u>Irrealis</u>	He finna go to work.	He is about to go to work. <sup>a</sup>

## • Ebonics and Pop Culture

## • Ebonics وثقافة البوب

- During the 1960's and 1970's, Ebonics became more widespread in films and music 1970's Blaxploitation movies popularized many aspects of AAVE as "cool".
- خلال عام 1960 وعام 1970، أصبحت Ebonics أكثر انتشارا في الأفلام والموسيقى عام 1970 وأفلام Blaxploitation الشعبية لعدد من جوانب اللهجة الأمريكيه الأفريقية بأنه "رائع".
- Sitcoms also allowed AAVE more mainstream exposure. (Sanford and Son)
- أيضا سمحت المسلسلات للهجة الأمريكيه الأفريقية لمزيد من التعرض للتيار. (سانفورد والابن)
- The end of the civil rights movement resulted in White America developing a sense of guilt over the treatment of

Blacks, which resulted in greater acceptance and a reluctance to criticize black culture.

- بنهاية حركة الحقوق المدنية- أسفرت أمريكا البيضاء بتطور الشعور بالذنب بشأن معاملة السود، مما أدى إلى زيادة القبول والتردد في نقد ثقافة السود.

### ● الهيب هوب Hip Hop

- The 1980s saw the emergence of a new style of music in the poor areas of the inner city, called rap and hip-hop.
- شهدت 1980s ظهور نمط جديد من الموسيقى في المناطق الفقيرة في وسط المدينة، ويسمى موسيقى الراب بالهيب هوب
- This developed into its own sub-culture.
- هذا طور ثقافتها الفرعية
- Today the influence of hip hop can be seen in films, TV, and mainstream music, and in recent times has expanded globally.
- اليوم ينظر إلى تأثير الهيب هوب في الأفلام، والتلفزيون، والموسيقى السائدة، وفي الآونة الأخيرة توسعت على الصعيد العالمي
- Now, as far away as Jeddah KSA, the influence of hip hop can plainly be seen.
- الآن، يمكن للدول البعيدة مثل مدينة جدة السعودية، وينظر إليها بوضوح بالتأثير للهيب هوب.-